

BOLETIM INFORMATIVO DE TOYOAKE, EDIÇÃO EM PORTUGUÊS

とよあけ 広報とよあけ(ポルトガル語版)

01 de Dezembro de 2024 Ed.235

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍のかたにお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています



Discagem exclusiva para estrangeiros TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆Impostos deste mês (税金納期限)

25 de Dezembro (Quarta-Feira)



Imposto sobre Bens Imobilizados / Imposto sobre o Planejamento Urbano (<i>Koteishisanzei/Toshikeikakuzei</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	3ª parcela
Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokumin Kenko Hoken</i>) – (Divisão de Administração de Crédito – Setor de Administração de Imposto)	6ª parcela
Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade (<i>Kouki Koureisha Iryou Hokenryou</i>) – (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos – Setor de Aposentadoria)	
Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem (<i>Kaigo Hokenryou</i>) – (Divisão de Longevidade - Setor de Seguro de Cuidados Especiais na Velhice ou Enfermagem)	

- * Solicitamos aos contribuintes sujeitos a débito em conta que verifiquem o seu saldo até um dia antes do prazo de pagamento.
- * Contribuintes que pagam através de boleto, pela comodidade, pedimos que façam o registro para débito automático no banco. O requerimento está a disposição no balcão da Divisão de Administração de Crédito da Prefeitura e nas Instituições Financeiras da Cidade.

◆Atendimento odontológico no final de ano e início de ano

(年末年始の歯科診療のお知らせ)

Contato: Divisão de Seguro e Tratamentos



Horário de atendimento: das 9h00 às 11h00 (da manhã)

Há casos de alteração das clínicas, ligue de antemão para confirmar o atendimento na clínica desejada. Exceto a parte odontológica, poderá utilizar a clínica (Toyoake ShinryouJo)

Datas de atendimento	Clínicas	Bairro	Telefone
29/Dez (Dom)	Toyoake Furora Shika	Okute chou	0562-95-1182
30/Dez (Seg)	Shin Sakae Shika	Shin Sakae chou	0562-97-1771
31/Dez (Ter)	Toyama Shika lin	Shinden chou	0562-92-3030
01/Janeiro/2025 (Qua)	Kazuma Shika Kurinikku	Sakae chou	0562-85-1818
02/Janeiro/2025 (Qui)	Toyoake Shika lin	Shinden chou	0562-92-8855
03/Janeiro/2025 (Sex)	Maeda Dental Kurinikku	Sakae chou	0562-97-8838

☆ Não esqueça de levar o Cartão do My Number conectado ao Seguro de Saúde (Maina Hokenshou)

◆Pagamento do Auxílio Infantil – Jidou Teate (児童手当の支払い)

Dezembro é o mês de pagamento do Auxílio Infantil

Divisão de Suporte a Criação de Criança
Setor Infantil

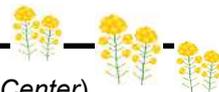
Dia do pagamento: 10 de Dezembro (Terça-Feira)

※O sistema foi revisto a partir do mês 10 e faremos o pagamento a cada 2 meses. Para as pessoas que necessitam realizar os trâmites, por favor faça o mais rápido possível. ※ Confirme o depósito na caderneta bancária.



◎Declare sem falta se enquadrar numa dessas situações: ◆Quando o beneficiário for funcionário público ou obtiver emprego nas empresas do serviço público. ◆Quando houver alteração de aumento ou diminuição do valor do benefício devido a (nascimento ou falecimento da criança, etc) ◆Quando houver mudança de endereço do responsável ou da criança. ◆Quando houver mudança da conta bancária para depósito do auxílio (a conta deve ser do próprio beneficiário, não pode ser de outra pessoa ou da criança)

Os serviços atendidos por reservas, devem ser marcados com antecedência diretamente no balcão ou pelo telefone.
Divisão de Suporte a Criação de Criança - Setor de Pais e Filhos Saudáveis



◆ Exames de Saúde para Crianças (乳幼児健診) Local: Centro de Saúde (Hoken Center)

Nome do exame	Atendimento	Para crianças nascidas em	Data	Local	Observações
Exames para crianças de 3 meses	 Informaremos na orientação individual	Agosto/2024	11/Dezembro (quarta-feira)	Hoken Center	* Será enviado ao público-alvo um aviso de orientação individual com detalhes da data e horário do exame médico. Verifique o seu conteúdo e leve o questionário já preenchido nos itens necessários.
Exames para crianças de 1 ano e 6 meses		Setembro/2024	08/Janeiro/2025 (quarta-feira)		
Exames de Saúde Odontológico para crianças de 2 anos e 3 meses		Maio/2023	04/Dezembro (quarta-feira)		
		Junho/2023	09/Janeiro/2025 (quinta-feira)		
Exames para crianças de 3 anos		Agosto/2022	03/Dezembro (terça-feira)		
		Setembro/2022	10/Janeiro/2025 (sexta-feira)		
		Novembro/2021	10/Dezembro (terça-feira)		
			12/Dezembro (quinta-feira)		
		Dezembro/2021	14/Janeiro/2025 (terça-feira)		
15/Janeiro/2025 (quarta-feira)					

★ Poderá haver casos em que não será possível o envio do comunicado devido às mudanças recentes para a cidade. Caso faltando 1 semana para o exame e não tenha recebido o comunicado, por favor fazer contato com a Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



☆ Vacinas preventivas para crianças (子どもの予防接種)

Todas as vacinas preventivas para crianças (Rotavírus, Hib, Pneumonia Bacteriana Infantil PVC7, Hepatite B, Quadrivalente, Vacina combinada de 5 tipos, BCG, Rubéola e Sarampo (MR), Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla Combinação, Papiloma Vírus e outras vacinas voluntárias), podem ser recebidas nas clínicas da Cidade de Toyoake que realizam vacinações. Verifique a caderneta materno infantil (Boshi Techou) e deixe as vacinações em dia, tomando cuidado para não se enganar em relação à idade da criança e a periodicidade de cada vacina.

◆ Brincadeiras 遊び (子育て支援センター)・親子で遊びましょう

★ Centro de Apoio à Criação de Filhos (Kosodate Shien Senta)

※ Verificar o horário de atendimento pela homepage da cidade

Pais com crianças em idade pré-escolar podem usufruir livremente. Por favor venham brincar conosco na sala

【Takenoko】 Atendimento: de Segunda-feira à Sábado (Exceto feriados) das 9h00 às 16h00

★ Vamos interagir com pais e filhos (Participação livre)

Brincaremos com pais e filhos. Há casos que podem ocorrer alterações no itinerário, então pedimos que antes de sair de casa, consulte cada instituição infantil



Local	Dia	Horário
Em cada instituição infantil	05(qui)	A partir das 10h30min

◆ Consulta (育児相談)

(Suporte de Reservas de Toyoake)

★ Consulta sobre educação ※ Necessita reserva antecipado até o dia anterior

Faça a reserva pelo método QR CODE (Suporte de Reservas de Toyoake)

Contato: Divisão de Suporte a Criação de Criança – Setor de Pais e Filhos Saudáveis.



Local	Datas	Horário	Conteúdo
Hoken Center	04(qua) - 11(qua) e 18(qua)	Das 10h00 às 11h00	Enquanto pesamos e medimos a altura, fazemos uma consulta sobre desenvolvimento junto com a assistente da saúde e nutricionista. Por favor trazer a caderneta materno infantil (Boshi Techou), toalha de banho, fraldas, etc
Kosodate Shien Senta (Takenoko)	25(qua)		



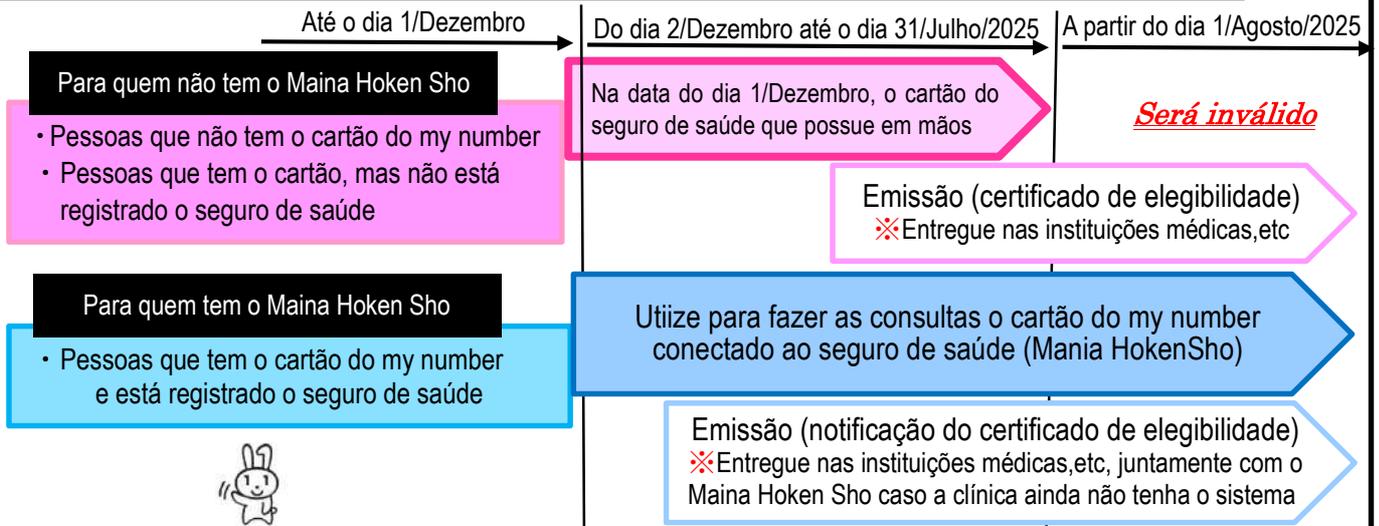
◆ Unificação do cartão do My Number com o Seguro de Saúde após o dia 2/Dezembro

(マイナンバーカードと健康保険証の一体化)

Para Contato: Divisão de Promoção da Saúde

Após o dia 2/Dezembro, a emissão do cartão do seguro de saúde tradicional, será suspenso e o sistema passará a utilizar o cartão do my number como seguro de saúde. Na data do dia 1/Dezembro, o cartão do seguro de saúde que possui em mãos, utilize até a data de validade escrita no cartão (máximo até 1 ano). Além disso, após o dia 2/Dezembro, para aqueles que não possuem o cartão do my number ou não fizeram o registro do seguro de saúde no cartão do my number, será emitido um certificado de elegibilidade antes da data de vencimento do cartão do seguro de saúde. (Dependendo do seguro de saúde pode variar)

● Cronograma de Transição (No caso do Seguro Nacional de Saúde de Toyoake -Kokumin Kenko Hoken e do Seguro de Tratamentos Médicos na Terceira Idade -Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)



O que é necessário para utilizar o seguro de saúde com o cartão do My Number:

é necessário o cartão do My Number e a senha de números de 4 dígitos para registrar em um dos seguintes métodos: celular ou computador (fazer o registro no aplicativo Maina Potaru para leitura do chip do cartão do My Number ou utilizar o computador com leitura de cartão IC), ou registrar em uma das instituições médicas ou farmácia que utilizam o cartão Maina Hoken Sho, ou registrar no Seven Bank, ou registrar na prefeitura (Divisão de Seguros de Saúde e Tratamentos Médicos)



Maina Potaru



Seven Guinko

Homepage do Ministério da Saúde



Contato relacionado ao sistema ou registro do seguro de saúde
Dias Úteis das 9h30 às 20h - Sáb, Dom e Feriados das 9h30 às 17h30
(Exceto final e início de ano) (Free Dial My Number 0120-95-0178)

◆ Pagamento antecipado do auxílio escolar para as novas despesas do ingresso escolar

(就学援助新入学用品費の入学支給)

Divisão de Ensino Escolar – Setor do Ensino Escolar

Há um auxílio de uma parte das despesas escolares, para os pais ou responsáveis que possuem crianças que ingressarão no Ensino Fundamental I no ano fiscal de 2025, que por razões econômicas estão com dificuldades para os preparativos escolares.

【Público alvo】 Famílias que forem confirmadas que necessitam do auxílio, tanto quanto uma família protegida pela lei de proteção à família. ※Há casos que não será aprovado devido as circunstância da renda familiar, bens, etc. **【Valor a ser pago】** 57.060 ienes



【Requerimento】 Até o dia 20/Dezembro(Sex) (Pelo correio ou diretamente na prefeitura-Divisão de Ensino Escolar)

【Diversos】 Crianças que possuem irmãos matriculados que já estão recebendo o auxílio, também é necessário fazer o requerimento do auxílio escolar. Os documentos necessários para o requerimento, por favor entrar em contato com a prefeitura- Divisão de Ensino Escolar ou verificar na homepage da cidade.

◆ Cuidado com a aranha Viúva Negra (Seakagoke Kumo)

Divisão do Meio Ambiente – Setor de Proteção Ambiental (セアカゴケグモに注意ください)



A viúva negra é uma espécie exótica e foi vista na cidade. E vive dentro de sarjetas, em pequenas frestas ou atrás de tampas de bueiros, base de cercados, dentro de blocos de canteiros de flores, frestas entre lápides, etc. Elas são quietas, dóceis e não são agressivas, porém as fêmeas são venenosas, por isso, tome muito cuidado para não pegá-las ou tocá-las com as mãos desprotegidas. ★O que deve fazer se encontrar? Use inseticidas. A aranha deve ser exterminada imediatamente com qualquer inseticida disponível no mercado ou esmague-as com os sapatos, etc. Os ovos não morrem com inseticidas, portanto caso encontre, esmague-os completamente com os sapatos, etc., ou incinere-os. ★O que deve ser feito se for picado? Se for picado, lave abundantemente com água e imediatamente vá a uma instituição médica para um tratamento. Transmita ao hospital o tipo de aranha que picou (se possível leve a aranha morta ou tire fotos). O hospital fará um tratamento adequado.

◆ Inscrição para o ingresso em creches no decorrer do ano letivo 2025

(令和7年度保所等
利用申し込み)

Contato: Prefeitura de Toyoake (Kodomo Hoiku ka) – Divisão de Cuidados de Criança na Infância

Para quem deseja que sua criança ingresse em creche no decorrer do ano letivo após o dia 01 de Abril de 2025, há o sistema em que é possível o ingresso em creches desde que tenham vagas disponíveis. As inscrições devem ser entregues (com a documentação completa) até o último dia do mês de dois meses anteriores ao mês desejado para o ingresso (por exemplo: para o ingresso em Maio, a inscrição deve ser feita até o último dia do mês de Março). Mas atenção, caso o último dia do mês caia em dia que a Prefeitura esteja fechada, o prazo é o dia útil anterior. Já encerrou a inscrição da primeira chamada e a seleção dos ingressantes será no dia 31/Janerio/2025 (Sex). E a segunda chamada das inscrições será no dia 28/Fevereiro/2025 (Sex). As inscrições para o decorrer do ano letivo 2025 iniciam-se em 15 de Janeiro de 2025 (Qua). Para informações detalhadas, documentação necessárias, após o dia 02/Dezembro (Seg) verifique na Homepage e faça o download ou consulte na Prefeitura - Divisão de Cuidados de Criança na Infância (Kodomo Hoiku ka), que estará distribuindo o formulário e os documentos necessários para a inscrição. Porém, para o ingresso da creche em 01/Abril/2025 já encerraram as inscrições no dia 21/Novembro (Qui).



◆ Cerimônia dos 20 anos · Ano 2025 (令和7年二十歳の会)

O tema deste ano: INFINITO

Aos jovens que completam ou completaram

20 anos e sentem saudades de rever os amigos, para dar um novo passo, realizaremos um encontro de jovens de 20 anos. Por favor participem.

A cerimônia dos 20 anos de 2025 será dividido em 3 grupos de acordo com a classificação do distrito escolar do Ensino Fundamental II (Chuugakkou). Prestar atenção pois o horário da recepção e da cerimônia de cada distrito serão diferentes.

Data: 12 de Janeiro de 2025 (Domingo)

	Grupo 1 (Distrito) Sakae Chuugakkou	Grupo 2 (Distrito) Kutsukake Chuugakkou	Grupo 3 (Distrito) Toyoake Chuugakkou
Horário da Recepção	A partir das 10h00	A partir das 12h00	A partir das 14h00
Horário da Cerimônia	A partir das 10h30	A partir das 12h30	A partir das 14h30

※Pessoas que mudaram recente para cidade ou moradores que vieram de outras cidades, poderão participar em qualquer um dos grupos. Porém, pedimos que faça a inscrição pelo QRCode

【Local】 Hall do Centro Cultural de Toyoake (Bunka Kaikan)

【Público alvo】 Pessoas nascidas entre 02 de Abril de 2004 à 01 de Abril de 2005

【Conteúdo】 ①Cerimônia ②Planejamento da Comissão Executiva da Cerimônia dos 20 anos

【Outros】 Serão distribuídos brindes, favor levar no dia da cerimônia, o comunicado de orientação (cartão postal que foi enviado no final de novembro).

【Para informações】 Divisão de Estudos Continuados, Setor de Estudos Continuados



Discagem exclusiva para estrangeiros

TEL 0562-85-1031

Das 8h30 às 17h15



Informações multilíngues
da cidade de Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Através do smartphone e computador é possível ler o Boletim Informativo em línguas estrangeiras.
URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Publicação : Divisão de Cooperação Civil – Prefeitura de Toyoake
〒470-1195 Toyoake shi, Shinden cho Komochimatsu 1-1
TEL : (0562) 92-8306 fax : (0562) 92-1141
URL : <http://www.city.toyoake.lg.jp>

